



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

DIREZIONE GENERALE
 COORDINAMENTO AMMINISTRATIVO GABINETTO DEL SINDACO

REG. DET. DIR. N. 996 / 2024

Prot. Corr. GAB - 7/7/8/4 - 2024 (1462)

OGGETTO: Affidamento del servizio di traduzione simultanea tedesco-italiano in occasione della visita da parte di una delegazione del Parlamento Stiriano accompagnati dal Presidente e dal Ministro degli Affari Europei del Land della Stiria. Sala del Consiglio Comunale 2 maggio 2024. Spesa complessiva € 158,60.- (IVA inclusa). CIG n. B13C44A391

IL DIRETTORE GENERALE

Premesso che giovedì 2 maggio il Presidente del Parlamento Stiriano accompagnato da una delegazione composta da una ventina di persone circa e dal Ministro degli Affari Europei del Land della Stiria hanno chiesto di essere ricevuti dal Sindaco nella Sala del Consiglio Comunale in un'ottica di collaborazione tra i due paesi;

considerato il Gabinetto del Sindaco nell'ambito della propria attività istituzionale e di rappresentanza ha il compito, tra le altre cose, di organizzare e coordinare le cerimonie pubbliche e le manifestazioni nonché ricevere gli ospiti istituzionali nazionali ed esteri;

preso atto che nella dotazione organica dell'Ente non sono presenti figure professionali specializzate in traduzione simultanea e che è pertanto necessario individuare un soggetto esterno in grado di fornire il servizio di tipo professionale in argomento;

Responsabile del procedimento Il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria: La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: l'Istruttore amministrativo Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

che l'intervento richiesto prevede una durata stimata di 1 ora circa, per un tempo complessivo di lavoro stimato in 1,5 ore comprensivo di tutte le attività necessarie alla preparazione all'evento e al coordinamento con tutti i soggetti interessati;

visto l'art. 1, comma 130 L.145/2018 che modifica l'art. 1, comma 450 della L. 296/2006 e stabilisce l'obbligo del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (M.e.P.A.) ovvero altri mercati elettronici per l'acquisto di beni e servizi di importo a partire da Euro 5.000,00 ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario;

dato atto nel rispetto delle norme che regolano gli acquisti di beni e servizi delle Pubbliche Amministrazioni per valori inferiori alla soglia comunitaria, si e' provveduto a richiedere il miglior preventivo di spesa a 5 operatori economici presenti sul territorio ai sensi dell'art. n. 50, comma 1, lettera b) del D.Lgs. n. 36/2023, mediante, ai sensi dei decreti legge n. 52/2012 e n. 95/2012 convertiti con legge 94/2012 e 135/2012, lo strumento della richiesta di preventivi del Mercato Elettronico della P.A. (MEPA) di CONSIP che mette a disposizione l'elenco di fornitori abilitati a presentare i propri cataloghi sul sistema nella categoria Servizio di traduzione e/o interpretariato CPV 79540000-1;

considerato che entro il termine indicato (ore 00.00 del giorno 22/04/2024), in risposta alla RdO n. 4259976 - confronto di preventivi, sono pervenute due offerte valide dalle seguenti ditte:

- KEY CONGRESSI srl con sede legale a Trieste in Piazza della Borsa n. 7, P.I. 00839230323 per un importo di € 450,00.- IVA esclusa;
- QUICKLINE di Mario Panizon & C. sas con sede legale a Trieste in via Santa Caterina da Siena n. 3, P.I. 00760600320, per un importo di € 130,00.- IVA esclusa;

che pertanto, in base alla graduatoria automatica fornita dal sistema, è stata individuata quale miglior offerta quella presentata dalla ditta QUICKLINE di Mario Panizon & C. sas per un importo di € 130,00.- IVA esclusa per un importo complessivo pari ad € 158,60.- IVA inclusa;

ritenuto quindi di aggiudicare alla ditta QUICKLINE di Mario Panizon & C. sas con sede legale a Trieste in via Santa Caterina da Siena n. 3, P.I. 00760600320 il servizio di traduzione simultanea tedesco-italiano al costo complessivo sopra indicato;

dato atto che il presente servizio è stato identificato dal sistema SIMOG dell'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione) con il numero di CIG n. B13C44A39A;

ritenuto che, alla luce della modalità di individuazione dei contraenti e degli

Responsabile del procedimento Il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail:maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: l'Istruttore amministrativo Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

importi di spesa, nel rispetto dei principi di cui al D. Lgs. 36/2023, risulta possibile procedere all'affidamento diretto della fornitura di cui trattasi;

effettuati i controlli di regolarità così come stabilito dalla determinazione dirigenziale n. 3895/2023, dd 30/10/2023 a firma del Direttore Generale, avente ad oggetto "controllo sul possesso dei requisiti ex art. 52 del D.Lgs n. 36/2023 del "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici"- Definizione delle modalità di effettuazione del controllo."

verificata inoltre la regolarità del Documento Unico di Regolarità Contributiva e la consultazione del Casellario ANAC;

richiamate:

- - la Deliberazione Consiliare n. 59 del 13 dicembre 2023 con la quale è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (D.U.P.) 2024-2026 (art. 170, comma 1, D.Lgs. 267/2000);
- - la Deliberazione Consiliare n. 61 del 19 dicembre 2023 con la quale è stato approvato il Bilancio di Previsione 2024-2026;
- - la Deliberazione giunta n. 1 dell'8 gennaio 2024, dichiarata immediatamente eseguibile, con cui è stato adottato il Piano Esecutivo di Gestione 2024-2026 e il Piano degli Obiettivi di Gestione 2024-2026 e successive modifiche ed integrazioni;
- - la Deliberazione giunta n. 32 del 29 gennaio 2024, dichiarata immediatamente eseguibile, di approvazione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2024-2026;

ritenuto quindi necessario impegnare l'importo complessivo pari ad € 158,60.- (IVA inclusa) al cap. n. 24010 Eventi, pubblicità e trasferte per il Gabinetto del Sindaco, c.d.c DX000, c.el. C0000, p.f. U.1.03.02.02.005 Organizzazioni e partecipazioni a manifestazioni e convegni;

dato atto

- che ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2024;
- che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è previsto nel 2024;

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

Responsabile del procedimento Il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail:maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: l'Istruttore amministrativo Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

visto l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

DETERMINA

per le motivazioni espresse in premessa e che si intendono qui integralmente richiamate:

1. di approvare la spesa di € 158,60.- (IVA inclusa) per garantire il servizio di traduzione simultanea tedesco-italiano in occasione della visita da parte di una delegazione del Parlamento Stiriano accompagnati dal Presidente e dal Ministro degli Affari Europei del Land della Stiria ;
2. di affidare il servizio di speakeraggio in argomento alla ditta QUICKLINE di Mario Panizon & C. sas con sede legale a Trieste in via Santa Caterina da Siena n. 3, P.I. 00760600320, in base alla graduatoria automatica fornita dal sistema nell'ambito della R.d.O. n. 4259976 – confronto di preventivi svolta in MEPA;
3. di dare atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs 267/2000 e s.m.i. - TUEL,
 - a) il programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di “pareggio di bilancio”, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
 - b) l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nell'anno 2024;
 - c) il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è previsto nell'anno 2024;

4. di impegnare la spesa complessiva di euro 158,60 al capitolo di seguito elencato:

5. di impegnare la spesa complessiva di euro 158,60 ai capitoli di seguito elencati:

Ann o	Cap	Descrizione	CE	V livello	Program ma	Progetto	D/N	Importo	Note
202 4	000240 10	EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE PER IL GABINETTO DEL SINDACO	0264 0	U.1.03.02.02. 005	00009	09001	N	158,60	2024:158,60

6. di autorizzare il Servizio Gestione Finanziaria, Fiscale ed Economale alla liquidazione delle fatture riscontrate regolari e conformi.

Responsabile del procedimento Il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: l'Istruttore amministrativo Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	

Trieste, vedi data firma digitale

IL DIRETTORE GENERALE
dott. Fabio Lorenzut

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D. Lgvo 82/2005 e s.m.i.)

XXXXXXXXXX, XXXXX XXXXX XXXXX XXXXXXXXXXXXXXX

XX
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento Il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria: La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: l'Istruttore amministrativo Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: FABIO LORENZUT

CODICE FISCALE: *****

DATA FIRMA: 24/04/2024 11:54:49